



Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.

This manual is to be read carefully and archived.

Cette instruction doit être exactement lue et archivée.

Estas instrucciones deben ser leídas cuidadosamente y archivadas.

VitaLight[®]D

a brand of Hugo Lahme GmbH

Einbau- und Bedienungsanleitung VitaLight[®] DMX-Modul

**User manual
VitaLight[®] DMX module**

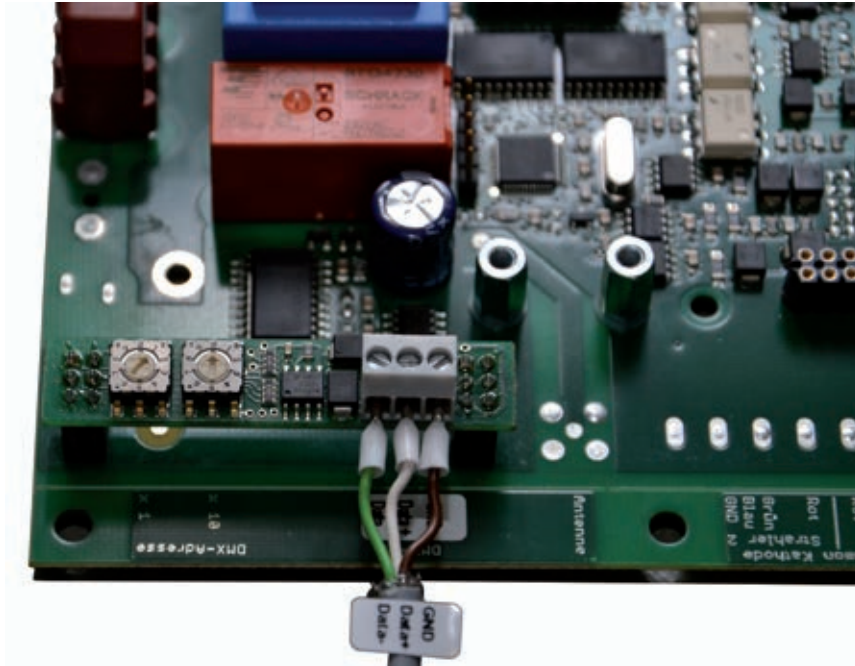
**Instruction
VitaLight[®] module DMX**

**Instrucciones
VitaLight[®] módulo DMX**

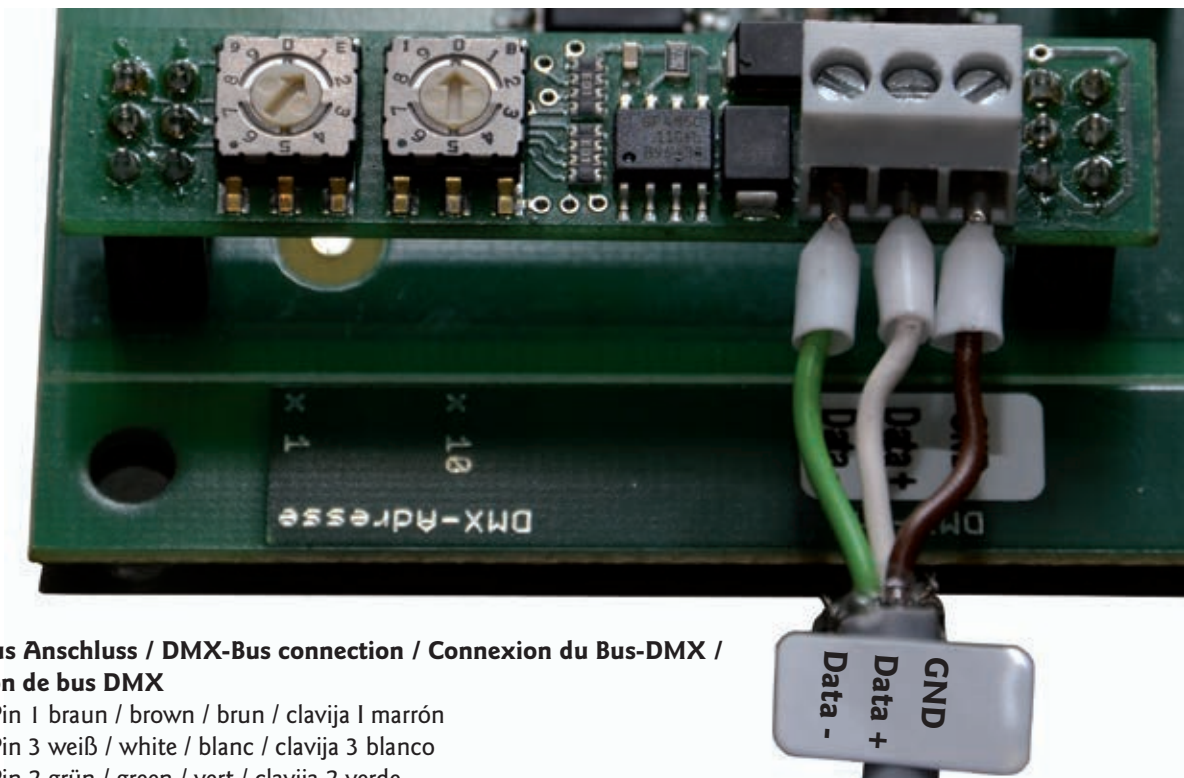
Einbau- und Bedienungsanleitung DMX-Modul Art.-Nr. 57684 I
User manual DMX module code 57684 I

Instructions module DMX réf. 57684 I

Instrucciones módulo DMX nº 57684 I



**DMX-Modul Detailansicht / DMX module in detail / module DMX en détail /
vista detallada del módulo DMX**



**DMX-Bus Anschluss / DMX-Bus connection / Connexion du Bus-DMX /
Conexión de bus DMX**

GND: Pin 1 braun / brown / brun / clavija 1 marrón
Data+: Pin 3 weiß / white / blanc / clavija 3 blanco
Data-: Pin 2 grün / green / vert / clavija 2 verde

Anschließen des DMX-Moduls

Installation of the DMX module

Branchement du module DMX

Conexión del módulo DMX



ACHTUNG!	Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden. Es kann ausschließlich ein DMX512-Signal verarbeitet werden.
ATTENTION!	The installation shall only be carried out by admitted experts. Only a DMX512 signal can be processed.
ATTENTION!	L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agréé. Seul un signal DMX512 peut être traité.
¡ATENCIÓN!	La instalación debe ser realizada exclusivamente por un electricista autorizado. Solamente se puede procesar una señal DMX512.

Das DMX-Modul wird wie in der Abbildung aufgesteckt. An den 3 Klemmen auf dem DMX-Modul werden die 3 DMX-Leitungen wie in der Abbildung gezeigt angeschlossen. Ein DMX512-Signal kann nur von einem als „Master“ konfigurierten Vorschaltgerät empfangen werden. Ein als „Slave“ konfiguriertes Vorschaltgerät kann kein DMX512-Signal empfangen. Der „Master“ empfängt das DMX512-Signal und leitet das Signal an alle angeschlossenen „Slaves“ weiter.

Empfängt das „Master“-Vorschaltgerät ein DMX512-Signal, schaltet es von der Sequenzerfunktion auf DMX-Funktion um und gibt das empfangene DMX512-Signal automatisch an die „Slaves“ weiter. In diesem Modus kann das Vorschaltgerät über den Taster nur noch ein und ausgeschaltet werden (2-Sek.-Betätigung). Bei einer ggf. angeschlossenen Fernbedienung ist nur noch die ON/OFF-Taste aktiv. Wird das DMX512-Signal für 0,5 Sek. vom Vorschaltgerät getrennt, schaltet es wieder auf die Sequenzerfunktion mit der Festfarbe Weiß um.

The DMX module has to be installed as the picture shows. The 3 DMX lines are connected at the 3 clips as it is shown in the picture. A DMX512-signal can only be received by a color control unit, which is set up as "Master". A color control unit which is configured as "Slave" can not receive any DMX512-signal. The "Master" receives the DMX512-signal and transmits it to all connected "Slaves".

If a "Master" color control unit receives a DMX512-signal, the sequence function changes to DMX function and relays the DMX512-signal to the "Slaves" automatically. In this mode, you are only able to switch the color control unit on or off with the switch key (2-sec. actuation). At any installed remote control, only the ON/OFF-switch is active. If the DMX512-signal is separated from the color control unit for 0.5 seconds, it switches back to the sequence function with the fixed color white.

Le module DMX est à positionner comme sur la photo. Celui-ci possède 3 branchements pour raccordement du câble de l'interface. Un signal DMX512 ne peut être reçu que par un convertisseur « Master » que si celui-ci est configuré pour cette fonction. Un convertisseur étant configuré en « esclave » ne peut pas recevoir de signal DMX512. Une configuration du convertisseur en « Master » retransmet automatiquement le signal à son (ses) « esclave(s) ».

La configuration d'un convertisseur en « Master » retransmet automatiquement le signal DMX512 à sons (ses) « esclave(s) ». Ce mode de pilotage ne peut être interrompu que par une pression de 2 sec. Sur le bouton poussoir de télécommande si présente la seule fonction active est « Arrêt » et « Marche » (ON / OFF). Si le signal DMX512 est séparé du convertisseur pour 0,5 secondes, le convertisseur reprend la fonction séquentielle avec le couleur fixe blanc.

El módulo DMX es encajado tal como se indica en la ilustración. Se conectan los 3 cables DMX a los 3 bornes del módulo DMX tal como se indica en la ilustración. Una señal DMX512 puede ser recibida únicamente por un balastro configurado como "maestro". Un balastro configurado como "esclavo" no puede recibir ninguna señal DMX512. El "maestro" recibe la señal DMX512 y transmite la señal a todos los "esclavos" conectados.

Cuando el balastro "maestro" recibe una señal DMX512, cambia de la función secuencial a la función DMX y transmite la señal DMX512 recibida automáticamente a los "esclavos". En este modo el balastro ya solo puede encenderse y apagarse a través del pulsador (confirmación a los 2 segundos). En un control remoto eventualmente conectado ya solo está activo el botón de ON/OFF (de apagado/ encendido). Si la señal DMX512 es desconectada durante 0,5 segundos del balastro, este vuelve a cambiar a la función secuencial con el color fijo blanco.

Grundeinstellung DMX

Base settings DMX

Configuration de base DMX

Configuración básica DMX

Das DMX-Modul muss in der Grundeinstellung auf Adresse 1 eingestellt werden. Das heißt, dass das Vorschaltgerät den Helligkeitswert von Kanal 1 für die Farbe rot, den Helligkeitswert von Kanal 2 für die Farbe grün und den Helligkeitswert von Kanal 3 für die Farbe blau ausgibt.

The DMX module must be tuned in address 1. That means the control unit shows the brightness-value from channel 1 for color red, from channel 2 for color green and for channel 3 for color blue.

Le module DMX doit être mis au paramètre adresse 1. Ce qui veut dire que le convertisseur a la possibilité de régler la couleur rouge (canal 1), la couleur vert (canal 2) et la couleur bleu (canal 3).

En la configuración básica el módulo DMX debe ser ajustado en la dirección 1. Esto significa que el balastro emite el nivel de luminosidad del canal 1 para el color rojo, el nivel de luminosidad del canal 2 para el color verde y el nivel de luminosidad del canal 3 para el color azul.

Konfigurationsvarianten

Konfiguration 1: „Master“ ohne DMX-Modul – „Slaves“ ohne DMX-Modul

Werden sowohl der „Master“ als auch die „Slaves“ ohne DMX-Modul betrieben, können die Vorschaltgeräte mit der Sequenzfunktion betrieben werden. Es kann kein externes DMX512-Signal von einem „Master“ eingespeist werden.

Konfiguration 2: „Master“ mit DMX-Modul – „Slaves“ ohne DMX-Modul

Wird der „Master“ mit einem DMX-Modul betrieben, kann der „Master“ ein externes DMX512-Signal empfangen und es auch an die „Slaves“ weiterleiten. Unabhängig davon, welche Adresse beim „Master“ eingestellt ist, leitet es das komplette DMX512-Signal weiter.

Der „Master“ selbst gibt die Werte, die an seine eingestellte Adresse gesendet werden aus. Die „Slaves“, die kein DMX-Modul besitzen, haben fest die Adresse 1 eingestellt. Um einen synchronen Farbablauf zu realisieren, muss also der Farbablauf an Adresse 1 gesendet werden.

Konfiguration 3: „Master“ mit DMX-Modul – „Slaves“ mit DMX-Modul

Werden die „Slaves“ mit DMX-Modulen bestückt, ergibt sich die Möglichkeit, jeden Strahler unabhängig von den anderen mit einer Adresse zu versehen und einzeln über diese Adresse anzusteuern.

Konfiguration 4: „Master“ mit DMX-Modul – „Slaves“ teilweise mit DMX-Modul

Es besteht auch die Möglichkeit die „Slaves“ teilweise mit DMX-Modulen zu versehen. Dann werden die „Slaves“ ohne DMX-Modul synchron angesteuert und die „Slaves“ mit DMX unabhängig von den anderen.

Configuration variants

Configuration 1: „Master“ without DMX-module – „Slaves“ without DMX-module

If both „Master“ and „Slaves“ are not equipped with a DMX module, the control unit can operate in the sequence-function. It is not able to import an external DMX512-signal from another „Master“.

Configuration 2: „Master“ with DMX-module – „Slaves“ without DMX-module

If the „Master“ is running with a DMX-module, the „Master“ is able to receive an external DMX512-signal and to relay it to the „Slaves“. Impartial to the address of the „Master“, it transfers the complete DMX512-signal. The „Master“ itself gives out the values, which are sent to its tuned in address. To realise a synchronic colour cycle, the colour cycle has to be relayed to address 1.

Configuration 3: „Master“ with DMX-module- „Slaves“ with DMX-module

If all „Slaves“ have DMX modules as well, you have the possibility to create an individual address for every light and activate every spotlight independently from each other.

Configuration 4: „Master“ with DMX-module – „Slaves“ partially with DMX-module

You have the chance to only partially equip the „Slaves“ with DMX modules. Due to this, the „Slaves“ without DMX module will be activated synchronously and the „Slaves“ with DMX module will be activated independently from each other.

Variantes de configuration

Configuration 1: « Master » sans Module DMX - ainsi que les « Esclaves »

Le convertisseur « Master » et le(s) « Esclave(s) » ne possèdent pas de module DMX. Les fonctions ne peuvent être activées que par une commande manuelle externe, la réception du signal DMX512 ne peut pas être décodée.

Configuration 2: « Master » avec module DMX - « Esclaves » sans module DMX

Si un module DMX est positionné sur la platine du convertisseur « Master », la réception d'un signal externe DMX512 est possible et peut être retransmis à « l'Esclave » ou aux « Esclaves » par l'intermédiaire du câble de synchronisation (BUS RJ 45). Le convertisseur « Master » retransmet les paramètres destinés à son adresse (configuration de livraison adresse 1) à ses « Esclaves ».

Configuration 3: « Master » avec module DMX - « Esclaves » avec module DMX

Si les convertisseurs « Esclaves » sont munis d'un module DMX il est possible de piloter ceux-ci séparément en leur donnant à chacun une adresse différente.

Configuration 4: « Master » avec module DMX - « Esclaves » partiellement avec module DMX

Cette configuration permet de synchroniser partiellement plusieurs convertisseurs « Esclaves » avec un module DMX de réception de signal indépendamment les uns des autres.

Variantes de configuración

Configuración 1: “maestro” sin módulo DMX - “esclavos” sin módulo DMX

Si tanto el “maestro” como los “esclavos” son accionados sin módulo DMX, los balastros pueden ser accionados con la función secuencial. No puede entrar ninguna señal DMX512 externa en un “maestro”.

Configuración 2: “maestro” con módulo DMX - “esclavos” sin módulo DMX

Si el “maestro” es accionado con un módulo DMX, el “maestro” puede recibir una señal DMX512 externa y transmitirla también a los “esclavos”. Independientemente de cuál es la dirección ajustada en el “maestro”, este transmite la señal DMX512 completa. El “maestro” mismo emite los valores que son enviados a la dirección en la que está ajustado. Los “esclavos” que no tienen ningún módulo DMX tienen ajustada fija la dirección 1. Para realizar una secuencia de colores sincronizada debe enviarse por lo tanto la secuencia de colores a la dirección 1.

Configuración 3: “maestro” con módulo DMX - “esclavos” con módulo DMX

Si los “esclavos” son equipados con módulos DMX, existe la posibilidad de proveer cada foco independientemente de los demás con una dirección y accionarlo de forma individual a través de esta dirección.

Configuración 4: “maestro” con módulo DMX - “esclavos” parcialmente con módulo DMX

Existe también la posibilidad de proveer los “esclavos” parcialmente con módulos DMX. Entonces los “esclavos” son accionados de forma sincronizada sin módulo DMX y los “esclavos” con DMX independientemente de los demás.

Tabelle einstellbarer Adressen
Table of tuneable addresses
Tableau d'adresse par convertisseur
Tabla de las direcciones ajustables

In der folgenden Tabelle sind alle für den korrekten Betrieb einstellbaren Adressen aufgelistet. Werden andere Adresswerte gewählt, führt das dazu, dass Helligkeitswerte falschen Adressen bzw. Farben oder Strahlern zugeordnet werden.


In the following table you find all possible addresses for correctly operating. If other addresses are chosen, the brightness-values are attached to wrong addresses and colours or spotlights respectively.

Le tableau ci-dessous vous indique le réglage que l'on doit correctement installer sur les modules. Si on adresse les convertisseurs avec des autres paramètres que sur le tableau un mauvais fonctionnement aura lieu. Les couleurs sur les projecteurs ne donneront pas l'effet souhaité.


En la siguiente tabla están recogidas todas las direcciones ajustables para el funcionamiento correcto. Si se seleccionan otros valores de dirección, esto provocará que sean asignados valores de luminosidad a direcciones o bien colores o focos erróneos.

A Einer units / unitaire / unidades	B Zehner decimal / décimal / decenas	C Adresse address / adresse / dirección	D Vorschaltgerät / control unit convertisseur / balastro
1	0	1	1
4	0	4	2
7	0	7	3
0	1	10	4
3	1	13	5
6	1	16	6
9	1	19	7
2	2	22	8
5	2	25	9
8	2	28	10
1	3	31	11
4	3	34	12
7	3	37	13
0	4	40	14
3	4	43	15
6	4	46	16
9	4	49	17
2	5	52	18
5	5	55	19
8	5	58	20
1	6	61	21
4	6	64	22
7	6	67	23
0	7	70	24
3	7	73	25
6	7	76	26
9	7	79	27
2	8	82	28
5	8	85	29


8	8	88	30
1	9	91	31
4	9	94	32

 **ACHTUNG!**
Bei jeder weiteren Verstellung der Adresse springt der Helligkeitswert der Farbbelegung einen Kanal weiter.


BEISPIEL: Adresse 2	Vorschaltgerät 1	Kanal 1: ohne Farbe / Kanal 2: rot / Kanal 3: grün / Kanal 4: blau
Adresse 3	Vorschaltgerät 1	Kanal 1: ohne Farbe / Kanal 2: ohne Farbe / Kanal 3: rot / Kanal 4: grün / Kanal 5: blau
Adresse 4	Vorschaltgerät 2	Kanäle wie unter Adresse 1
Adresse 5	Vorschaltgerät 2	Kanäle wie unter Adresse 2
Adresse 6	Vorschaltgerät 2	Kanäle wie unter Adresse 3
Adresse 7	Vorschaltgerät 3	Kanäle wie unter Adresse 1

 **ATTENTION!**
With every additional adjustment of the address, the brightness value of the colour assignment jumps one channel further.

EXAMPLE: address 2	control unit 1	channel 1: without colour / channel 2: red / channel 3: green / channel 4: blue
address 3	control unit 1	channel 1: without colour / channel 2: without colour / channel 3: red / channel 4: green / channel 5: blue
address 4	control unit 2	channels as under address 1
address 5	control unit 2	channels as under address 2
address 6	control unit 2	channels as under address 3
address 7	control unit 3	channels as under address 1

 **ATTENTION!**
La valeur de luminosité de l'affectation des couleurs passe à un canal supérieur à chaque nouvelle nouvelle modification de l'adresse.

EXEMPLE: adresse 2	convertisseur 1	canal 1: sans couleur / Kanal 2: rouge / canal 3: vert / Kanal 4: bleu
adresse 3	convertisseur 1	canal 1: sans couleur / Kanal 2: sans couleur / canal 3: rouge / Kanal 4: vert / Kanal 5: bleu
adresse 4	convertisseur 2	canaux comme à l'adresse 1
adresse 5	convertisseur 2	canaux comme à l'adresse 2
adresse 6	convertisseur 2	canaux comme à l'adresse 3
adresse 7	convertisseur 3	canaux comme à l'adresse 1

 **ATENCIÓN!**
Con cada reajuste de la dirección el valor de brillo del color salta un canal.

EJEMPLO: dirección 2	balastro 1	canal 1: sin color / canal 2: rojo / canal 3: verde / canal 4: azul
dirección 3	balastro 1	canal 1: sin color / canal 2: sin color / canal 3: rojo / canal 4: verde / del canal 5: azul
dirección 4	balastro 2	canales como en la dirección 1
dirección 5	balastro 2	canales como en la dirección 2
dirección 6	balastro 2	canales como en la dirección 3
dirección 7	balastro 3	canales como en la dirección 1

Technische Änderungen vorbehalten Modifications techniques sous réserve	Technical amendments reserved Nos reservamos el derecho a las modificaciones técnicas
--	--

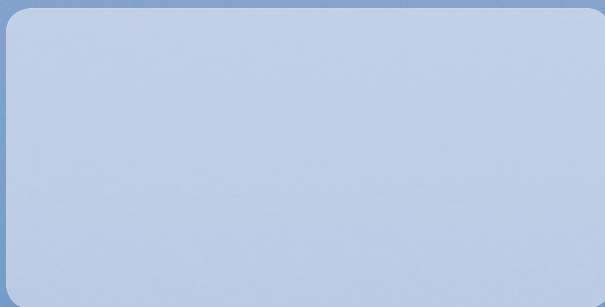
FitStar®

VitaLightD®

AllFit®

SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH



Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.



Hugo Lahme GmbH · Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
info@lahme.de · www.lahme.de

